

人民民主國家科學介紹

解放以來的匈牙利科學

L. 利格蒂

(匈牙利科學院副院長)

在匈牙利解放十週年的時候，我能把匈牙利科學界、匈牙利科學院的衷心友好的敬意轉達給您們，是一個光榮的任務。請允許我藉這個機會簡短地向諸位報告一下由於匈牙利勞動人民及其領導者匈牙利勞動人民黨所取得的勝利，匈牙利科學在這十年內，在匈牙利人民自由的新國家中所走過的道路。

1945年蘇聯紅軍給匈牙利人民帶來了自由，許多蘇軍為解放匈牙利人民而犧牲了他們的生靈。過去的十年證明了匈牙利人民值得接受這個偉大的禮品和用血肉換來的友誼。我們必須指出，匈牙利人民能夠成為自己國家的主人，並有能力支配自己的命運。匈牙利共產黨（即後來的匈牙利勞動人民黨）領導着人民爭取新生活和幸福未來的鬥爭，在1945—1948年為全國民主發展而進行的鬥爭中，證明匈牙利共產黨能夠擔負起領導匈牙利工人階級和匈牙利人民的使命，並已成為匈牙利人民民主的領導力量。

解放後，首先是蘇聯友好無私的幫助，使我們能重建祖國的家園，走上建設社會主義的道路。蘇聯的存在，蘇聯與匈牙利人民共和國之間的緊密友誼，使國際帝國主義破壞我國的陰謀計劃成為不可能實現而遭到失敗。除此以外，我國人民在過去十年的鬥爭中也多次從東方兄弟國家，偉大的中國人民及其領導者中國共產黨的光輝勝利中吸取了力量。我國人民一直把中國人民解放軍反抗蔣介石集團及其支持者所獲得的勝利和中國人民志願軍反對美國侵略者進攻朝鮮所獲得的勝利看作是自己的勝利。中華人民共和國的成立

及其輝煌的建設，使每一個匈牙利人民感到歡欣鼓舞，因為我們知道中華人民共和國是一個新的、偉大的兄弟國家，它已成為社會主義陣營中新的、強大的堡壘，鞏固世界和平的基礎。

1945年以來的十年裏，在新的匈牙利國家中，匈牙利的科學與匈牙利科學家的情況有了根本的改變。科學在匈牙利歷史上首次得到了它應有的地位，它從孤立的、脫離實際的，一變而為匈牙利人民新生活的最重要的力量之一。同時，在人民民主政權裏的科學家們，由於他們工作的價值，也已經成為眾所尊敬的人物。國家以一切力量支持他們為勞動人民所進行的工作。

然而十年來，匈牙利科學所走的道路是從相當淒慘的情況開始的。1945年4月4日，我們所看到的是被德國法西斯分子及其匈牙利僕從所破壞的、倒入廢墟的國家，在這個被破壞的國家中，許多科學成就也被消滅了。蘇聯紅軍幫助匈牙利科學家、藝術家、作家，並供給他們糧食的時候，匈牙利國內還沒有結束戰爭。在恢復時期，匈牙利工人們以忘我的精神為恢復科學而努力，在以“工人為科學”為名的勞動班中，他們在工作計劃之外重建了許多被戰爭破壞了的科學機構。蘇聯邀請匈牙利科學家參加蘇聯科學院的慶祝會，蘇聯科學院開始經常寄送科學作品給匈牙利科學院，這些事實都使我們感謝蘇聯的援助與鼓勵。

匈牙利科學院是在1825年由賽千尼·伊士

• 本文係作者於1955年4月20日在中國科學院所作的報告。

特万創辦的。科学院在成立初期，它是匈牙利進步的思想和進步的科學、文學、藝術的中心，但不久以後，它的領導權就被封建貴族剝奪了。以後隨着匈牙利資本主義的發展，科学院就變成爲匈牙利封建資本主義思想的大本營。解放前能得到科学院院士稱號的，並不完全必須有個人的貢獻或傑出的科學成就，而需要的却是某種關係和反革命政治中的功績。

在這種情況下，很容易理解，作爲匈牙利科學界的中心和領導機構的匈牙利科学院，在解放初期是沒有能力把匈牙利科學界的力量團結起來的。實際上這些任務使我們愈來愈感到需要。當1948—1949年我國政權問題已經解決，匈牙利已進入人民民主發展的第二階段，制訂計劃已逐漸成爲國家經濟建設的基礎，可以明顯看出，科學工作也需要有計劃性，也需要有爲國家建設服務的科學組織。匈牙利共產黨在1948年的綱領中提出，在國家的大力支持下自然科學的研究工作，應當同發展國家生產力和開發天然富源的任務結合起來。綱領還強調指出：必須使科學研究工作有計劃性，必須成立匈牙利科學的領導機構，必須解決優秀的科學藝術工作者的物質困難。

爲了使這個綱領得以實現，首先必須消除科學界和科學工作中所存在的混亂及無組織現象。因此，匈牙利人民共和國政府於1949年2月成立了科學委員會。

匈牙利科學委員會存在的日期不長，只有一年的光景。科學委員會成立後，即籌備改組匈牙利科学院的工作。開始清查從事科學工作的現有力量，並使科學工作者熟悉有計劃的、集體工作的思想。匈牙利科學委員會在各部門的合作下建立了，至少是開始組織了26個新的科學機構。這些機構大部分代表着過去被官方機構所忽視了的科學領域。

科學委員會爲減輕匈牙利科學工作者的物質負擔而定出的各項措施也是很重要的。1949年初，科學委員會發給160名傑出的科學工作者以相當高的經常的津貼。此外，爲了使科學工作者安心從事科學研究工作，約有3,000名研究人員和大學講師得到了科學補助金，這是他們以前所夢想不到的。同時，科學委員會還解決了科學工作者的養老金、撫卹金及休養等問題。根據這次

所頒佈的措施約有4,000名科學工作者的薪金被提高了，大約每年增加3,000佛林。這些措施使匈牙利科學工作者清楚地看到匈牙利科學界所發生的轉變的意義與必要性。

科學委員會已經順利地使匈牙利科學工作者建立集體工作和計劃工作的思想，於是它依靠着各科學機構，開始把科學工作与國民經濟五年計劃的工作聯繫起來，指出科學五年計劃的主要任務並制訂了1950年的科學計劃。

匈牙利科學委員會的成立與活動是匈牙利科学院改組的重要的先決條件。科學委員會創造了許多改善科學工作的條件，作了團結科學界人士的措施，科学院中的優秀分子漸漸感到科学院應當遵循其偉大創辦人的精神及時地在匈牙利科學界佔有它應有的領導地位。但1949年以前的科学院組織並沒有做到這一點。因此在1949年秋季，由70名院士起草新的章程。1949年10月31日，科学院召開全體會議，以不記名投票方式通過了新章程並選舉了籌備委員會，在同年11月29日所召開的科学院大會上，根據匈牙利人民共和國主席團會議所通過的章程選舉了新的領導機構。

科学院的改選爲匈牙利人民共和國在1949年12月15日發表的法律條文所承認的。根據條文：匈牙利人民共和國願意給匈牙利科学院以一切可能，使它發展成爲全國最高的科學機構。它的任務是研究並發展人類的科學成就，特別是在直接促進生產力發展的自然科學與技術科學方面。它的另一任務是關心其他文化領域的理論科學的發展。因此匈牙利科学院應當把科學的一切力量灌注在繁榮祖國並促進人類進步發展的事業中去。”

匈牙利科学院改組是匈牙利科學家們——科学院院士自己發起的，同時他們還注意到科学院的自治，這在科学院改組的歷史中是有着非常重大意義的。這樣才使得共產黨員科學家與過去用資產階級世界觀培養起來的舊的科学院院士團結在統一戰綫中，爲未來的匈牙利科學進行共同的鬥爭。

匈牙利科学院的新章程中有這樣一條：“科学院研究國家的生產力及人類的科學成就。準備制訂全國性的科學計劃，吸取從事科學工作的人

物，搜集並發表科學工作上所需要的資料。關心在執行科學工作中所需要的勞動力並保證它所需要的器材。科學院協助每個科學研究工作，當政府當局和國家機構詢問時對所有科學研究工作發表意見，或對國民經濟上的某些重要科學問題提出意見。科學院隨著科學知識的普及，同時要有計劃地提高勞動人民的文化水平。用圖書館、講演及出版印刷品等方式來普及科學知識。”從這裏可以概括地看出新科學院的任務。這些任務基本上意味着整個匈牙利的科學界的團結與對它們的領導。為了使科學院完成這些任務，就必須做出適當的組織上的措施。

首先必須以那些過去由於政治和其他原因不能作為科學院院士的匈牙利優秀科學家來擴充科學院院士的隊伍。科學院在1945—1949年間還開除了那些政治上反動、科學工作不夠水平、不配留在匈牙利科學最高領導機構中的院士。

科學院過去是，現在也是按照科學領域的不同，分為幾個學部。根據新章程，在組成各學部時應注意各實用科學增長的比重和它的重要性。因之，科學院成立了如下的各學部：（1）語言文學部；（2）社會科學歷史科學部；（3）數學物理學部；（4）農業科學部；（5）生物學醫學部；（6）工業科學部；（7）化學部。

這幾個學部中都有被選舉出的領導組織，在學部上面有科學院主席團。主席團中有主席一人、副主席二人、秘書長一人、主席團委員八人及各學部主任等。

各學部是各科學部門的主要領導和檢查機構。為便利此項工作的進行，並使工作更為具體，各學部中成立了總委員會來從原則上領導和監察各科學部門內部的科學專業。這些總委員會中約有70個院士，但在總委員會及其所領導的專業的分組委員會中，也有各專業的非院士的優秀科學家。此外，還有負責科學院刊物編輯工作的委員會，領導許多其他科學部門工作的主席團委員會，1953年為研究幾門科學專業的問題成立了綜合委員會，例如書刊出版委員會、微生物學委員會、科學史委員會、匈牙利百科全書編輯委員會等。

各學部之外尚有推動執行各學部決議的行政單位，這些行政單位是由科學院辦公廳領導的。

根據章程，組織科學研究工作也是科學院的任務之一。這些研究工作一部分是在政府各部領導下的科學研究所中進行的，一部分是在科學院領導下的科學研究所中進行的。1949年科學院接收了5個科學研究所，到1954年共接收了20個科學研究所（如語言學研究所、民間音樂研究室、經濟學研究所、歷史學研究所、地理學研究室、應用數學研究所、天文學研究所、中央物理學研究所、理論物理學研究室、德布萊森物理學研究所、瓦茲拉托蒂植物學研究所、索普隆地質生物學研究室、生物化學研究所、遺傳學研究所、帝哈尼生物學研究所、度量衡技術與儀器研究所等）。尚有許多研究所現正在成立中，科學院準備在最近從政府各部接收其他幾個研究所。

當然，研究工作並不只是在科學研究所中進行，而在隸屬於政府各部的各個科學研究所中、各大學的院系中也進行研究工作。協助大學各院系進行研究工作，作為向科學工作輸送幹部是有着特別重要意義的。科學院給各大學院系提出科學計劃與任務，並在物質上和思想指導上協助他們工作。

出版各種刊物也是新匈牙利科學院的重要工作。這些刊物中，有以各學部會議上的講演、討論為基礎的匈牙利文的通報，有簡短介紹國內外重要科學事件的匈牙利文的科學院通報。與外國科學界發生聯系的有21種以俄、英、法、德文出版的刊物，報道着各門科學中的傑出的研究成績。其中有一種是研究東方語言的東方學報，刊載匈牙利和外國專家關於中國語言、文學、歷史等方面的文章。

科學院是匈牙利科學界最主要的，但並不是唯一的科學組織。解放以前，除科學院外就有好幾個科學團體長期存在過。科學院改組後，這些科學團體大部分就由科學院領導了。由25個會員團體組成的工業自然科學聯合會，是主要屬於科學院領導的一個獨立組織。其他科學組織，如語言學會、歷史學會、匈牙利生物學會、微生物學會等都是與科學院的各有關學部相聯接的。這些學會團結了幾乎全部有關的科學工作人員。學會經常舉辦講演會、討論會，並出版刊物等。

匈牙利科學院圖書館與科學院一樣，也有一百多年的歷史。過去，有着重大科學價值的圖書

館是處於被人忽視的狀態中，並遭到了戰爭和布達佩斯圍城時的破壞。匈牙利的人民民主制度給了這個寶貴的科學機構以重大的物質援助，圖書館目前以一百萬本書籍，其中包括許多有價值的刊物，來輔助科學研究工作。科學院圖書館與外國科學院的圖書館，例如蘇聯科學院圖書館和中國科學院圖書館等，都有交換書籍的聯繫。匈牙利科學院圖書館中，在解放後成立了東方圖書室，除藏有有關亞洲人民的科學材料外，尚有大量有價值的東方手稿和古老的書籍（如土耳其、阿拉伯、希伯來、蒙古、西藏、滿族、中國等）。此外，還有匈牙利研究東方學的專家柯若西和戈爾其海洛的手稿。

解放前就存在過科學院出版公司和科學院出版社，但只有在科學院改組後，它們才在工作上得到人力和物力上的支援。

以上我們可以看出匈牙利科學院的新組織，有了這個新組織才能開始實現匈牙利科學的新任務，並促進匈牙利人民經濟和文化的發展。匈牙利人民共和國政府在科學院改組後不久，就訂出了科學學位和得到這些學位的辦法。在解放前和剛解放的头幾年中，科學學位是由各大學和科學院來授予的。各大學根據考試、論文、科學成績等發給博士學位和大學教授的稱號。科學院授予通訊院士和正式院士的稱號。過去在確定這些學位和稱號時，不完全是由他們在科學上的成就來決定的，同時，授予學位僅僅意味着精神上對他們的尊敬，並不為這些得到學位的科學家創造繼續進行他們研究工作的有利條件，也不關心科學工作者如何努力去得到學位。1950年匈牙利人民共和國政府去除了這種現象，用新的學位辦法代替了舊的，同時在物質上給科學工作者以援助，使他們能得到這些學位，並給得到學位的人以物質援助。根據新規定，科學學位可以分為下列幾級：碩士、博士、通訊院士、院士。

在匈牙利科學界樹立新學位是採用了蘇聯科學界的先進經驗的。經考試合格的青年研究生在專門科學家領導之下進行三年有計劃有領導的學習，然後舉行獲得碩士學位所必需的理論思想、外文和本科的考試，並準備碩士論文，他們對其所作的論文有義務在科學委員會上向提出反對意見者進行辯護。科學學位的最後決定權屬科學院

科學資格審查委員會。研究生在學習期間享受獎學金待遇，獲得學位後分配適當工作。1950年有92人，1951年137人，1953年593人作為研究生在學習，並準備獲取碩士學位。1954年研究生增至806人，其中有100人是在蘇聯留過學的。研究生研究期間根據需要，可作國內國外的研究與考察。

研究生制度只是獲取碩士學位的方式之一。科學審查委員會根據科學成就和著作的審核，已給予759位年齡較大的科學家以科學碩士學位，261人以博士學位，並同時給以物質獎勵。目前亦有年齡較大的專家在準備著碩士和博士論文。匈牙利人民共和國政府不但尊重有價值的科學著作，並且還給作者以物質上的支持。有科學特長的大學畢業生都有可能免除一切物質上的顧慮，選擇喜好的科目進行精心的研究，獲得高深的科學知識。而在過去，只有極少數的大學畢業生能進行研究工作。研究機構的重要意義還在於它能根據國家建設的需要，有計劃有領導地培養專門幹部。其次，研究機構還為那些過去被摒於科學之外而有科學造就的工農子弟打開了門。

在完成以上的這些任務中，黨與政府給予科學院和整個匈牙利科學以最大的支持。第一個五年計劃中為了發展科學，撥了17億佛林，其中投資佔8億佛林，研究所建立費佔17,750萬佛林。匈牙利科學院的經費因而亦大為增加，1950年是2,600萬佛林，1951年是3,270萬佛林，1952年為5,570萬佛林，1953年為13,850萬佛林。除了科學院院士、通訊院士、博士和碩士每月都能獲得津貼外，政府還以各種獎金獎勵那些有成績的沒有學位的科學工作者。為獎勵科學、文學、藝術在社會主義建設中獲得的卓越成績而成立了柯樹特獎金。科學院院士中到目前為止，已有113人獲得政府的這種獎金，並有26人曾獲得過兩次，獎金的數目從2萬到7萬5千佛林。許多優秀的科學家還獲得高級的國家褒獎和科學院年會上的獎勵。“創作休假”制度的建立也是為了尊重科學工作和保證其物質條件，它使得我們的優秀科學家為完成一個比較大的科學創作，可以得到較長的假期，並在假期中照常領取工資。

國際間科學上的聯繫，對我們匈牙利整個科

學和科學院成績的獲得上有着很大的意義，首先是與蘇聯科學院聯系的建立和發展。匈牙利科學界經常地注視着蘇聯的科學，並竭力吸取其經驗應用於本身工作中。在這一方面，蘇聯和匈牙利科學上的人事聯系起了很大的幫助；在每年匈蘇友好的慶祝中，匈牙利科學院和蘇聯科學院的大會議期間，蘇匈互派代表團，蘇聯科學代表團給我們帶來蘇聯最新的科學成就、最好的科學組織經驗和馬克思列寧主義在每個科學部門中運用的典範性的成就，此外匈牙利科學院竭力地與中華人民共和國和各人民民主國家的科學院和科學家，以及西方進步的科學家保持緊密聯系。匈牙利科學家和優秀的中國科學家在文化協定的規定中有過多次的接觸。

在這方面如果我不趁這機會簡單說一說匈牙利科學界和文化界如何向匈牙利人民介紹中國，介紹中國人民、中國的文化、中華人民共和國和中國共產黨的偉大鬥爭和光榮成就的話，則我所講的匈牙利科學的十年發展輪廓將是不全面的。

解放以前在匈牙利亦有人注意中國和中國的文化，但這種注意是不深刻的，而且不是主要的。解放前只認為中國是個奇怪的國家。關於中國人民的英勇革命鬥爭和抗日鬥爭的正義性，知道得很少，對於中國古代文化亦了解得很少。匈牙利的解放和中華人民共和國的成立，帶來了兩國的聯系，正如在匈牙利學習的一個中國留學生所說：“中匈兩國人民之間，除了兩種語言的不同以外，已沒有任何距離了”。

匈牙利人民對中國人民和中華人民共和國的關懷，在中華人民共和國成立後大大地增強了。在匈牙利舉辦的中國藝術、工藝和工業等展覽會，引起了匈牙利人民的極大興趣，有着幾十萬的觀眾。中國青年文工團的訪問布達佩斯，獲得了卓越的成功，使匈牙利文藝工作者學習到很多東西。到過中國的匈牙利科學家和曾有機會與來匈的中國科學家見過面的一些科學家們，都贊揚中國科學的成就和偉大的遠景。

匈牙利各種文化團體亦竭力想滿足匈牙利人民對中國人民所發生的偉大興趣，中國的現代和古代文學作品已有被譯成匈牙利文的。匈牙利的讀者們已能看到周立波、丁玲、趙樹理、馬烽、西戎、茅盾、草明、田間和其他人的作品。中國革命作

家魯迅作品的匈牙利文的譯本，受到了匈牙利讀者的特別熱愛。古代文學中除了水滸傳外，還翻譯出版了白居易詩選和屈原詩集（在紀念1953年四大文化名人時），不久即將出版杜甫的選集。

我們知道介紹豐富的中國文學的優秀作品，現在還只是一個開始。對中國文學和中國作家的了解，不應該只是限於匈牙利文的譯本，然而對我們來說，我們是要匈牙利讀者首先通過中文原本的翻譯來更多地熟悉中國文學優秀作品。

關於美術，在匈牙利書畫店可以找到中國的美術作品，如齊白石、徐悲鴻和敦煌壁畫以及十竹齋的複製品，獲得了很大的贊譽。這些過去為匈牙利藝術家們很少知道的，今天已被他們認為值得注意和學習的藝術天地，並且熱愛它。

布達佩斯大學有講授中文、中國文學和中國歷史的課程。東亞語文家把中文學習作為重點。在這一工作中得了在匈牙利留學的中國學生和在中國學習的及一部分已回國的匈牙利學生很大的幫助。然而最令人興奮的，今年暑期後東亞語文系將從中國政府獲得中國教員，他將以介紹其祖國豐富而美麗的語言給匈牙利青年作為貴職。

然而對我們匈牙利人民來說，有着更重要意義的是毛澤東選集的匈牙利文譯本的出版。馬克思列寧主義理論研究者十分重視毛澤東的著作，其中“實踐論”與“矛盾論”已成為哲學家的必讀材料。

匈牙利科學院在滿足匈牙利人民對中國的忠誠深厚的關懷上也做了一些工作。把中國科學院院長、偉大的科學家、卓越的愛國者與和平戰士郭沫若選為名譽院士，就表示對中國關係的緊密和對中國科學卓越成就的承認。匈牙利漢學家、語言學家、文學史家非常重視郭沫若和中國其他歷史學家的作品與成績，並竭力試圖運用於本身工作中。匈牙利科學院通報在國外消息中系統地報道了中國科學界的成績和情況。科學院東方圖書室包括着愈來愈多的有關中國以及從中國科學家手裏得到的作品，這些作品最為研究中國歷史、文學和藝術者所精心學習和喜愛。他們對中國的興趣還表現在以研究中國作為其科學工作崗位的青年的數目有着很大的增加，而在過去只有很少的人研究中國文化和歷史問題。這僅是開始，

〔下接 44 頁〕